

Merry Christmas & Happy New Year



大漢公報全人鞠躬

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907.
Second class mail registration number 9087
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
雨凍間晚雪大
度-4度溫高最
度-8度溫低最

績成政施內年談相首尼倫穆 好討不政新項各然雖 改更會不絕黨政他其 府政省各與權分備準京渥

（渥太華訊）穆倫尼首相在週五宣佈，他本人和自由黨政府將不會在明年三月大選前，對現行的憲法進行任何重大修改。穆倫尼表示，他將繼續與各省領袖進行談判，以達成一項新的憲法協議。他強調，自由黨政府將致力於維護憲法的穩定，並確保各省在聯邦政府中擁有平等的權利。穆倫尼的這一聲明被視為是對各省領袖的一項承諾，即自由黨政府將不會在未經充分協商的情況下，對憲法進行重大修改。



附圖為門窗都裝上鐵板後的紅運髮廊。

華埠爆竊何其多 警伯束手無奈何

（溫哥華訊）有將店舖所有門窗裝上厚實的鐵板，位於華埠打東街十七號的紅運髮廊，因遭賊人破門而入，店內財物損失慘重。據悉，該髮廊位於華埠繁華地段，平日生意興隆。然而，由於該店舖的門窗防護措施不足，導致賊人有機可乘。警方表示，他們目前正在調查此案，並呼籲市民加強門窗的防護措施，以防止類似事件再次發生。警方也提醒市民，在華埠地區行走時要格外小心，並避免攜帶大量現金。

溫德心似乎失人和 社信黨籠裡雞作反

（渥太華訊）自由黨領袖溫德心在週五表示，他將繼續與各省領袖進行談判，以達成一項新的憲法協議。他強調，自由黨政府將致力於維護憲法的穩定，並確保各省在聯邦政府中擁有平等的權利。溫德心的這一聲明被視為是對各省領袖的一項承諾，即自由黨政府將不會在未經充分協商的情況下，對憲法進行重大修改。

祖奇勒會見劉華秋 兩國外長舉行會談

（渥太華訊）加拿大外交部長祖奇勒在週五會見了中國外交部長錢其琛。雙方就當前國際形勢及中加關係進行了廣泛而深入的交換意見。祖奇勒表示，加拿大政府將繼續致力於加強與中國的友好合作關係，並推動兩國在各領域的交流與合作。錢其琛則表示，中國政府對加拿大政府的這一承諾表示歡迎，並希望兩國能夠在平等互利的基礎上，進一步發展雙邊關係。



999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCIA 大廈內

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

聖誕新年酬賓大減價

由12月12日起至
12月31日止

6×2kg 中國3A牌、海牌去頭壳蝦

21/25	每磅特價	\$7.85
26/30	每磅特價	\$6.35
31/40	每磅特價	\$4.75
41/50	每磅特價	\$4.30

6×2kg 3A牌、海牌蝦肉

26/30	每磅特價	\$6.65
-------	------	--------

（減價期間不代存貨。
現金到購每磅再減5¢。
上述各減價貨品售完為止。）

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

廠米方西大

WESTERN RICE MILLS LIMITED
1220 GLEN DRIVE, VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604) 251-6341 FAX: (604) 251-7228

恭賀聖誕

Merry Christmas

新年快樂

Happy New Year

最新運到中國大腰果 青島大花生

零售、批發，無任歡迎！

特別介紹

澳洲種子改良新米

新龍牌

經銷

泰國名產：	金龍香米	雙龍香米	優美清香米	香軟糯糯米	有盒黑糯米	日本國寶超級米皇及各種即食麵
常備品種：	中國腰果仁	鬆香蒸谷米	美國米通餅	衛生赤糯米	油麵粉野米	新芽綠豆

A牌米皇	金稻絲苗
嘉禾苗米	積寶超米
中國大米	積寶超米
美國大米	積寶超米

章煥胡

用五個指頭撥動，在

胡



盧勝

容易出現心臟突發性病變——心肌梗塞或免過勞和情緒

防空

結合失調
肝陰、劍
一兩、熟
五錢、生
後覆查肝
降至30u
效不更

在破

卷之四

的保護

神效中風
鼻敏感·頭頸
免費洽
電：872



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: [604] 684-2381

公證人黃立銓專辦

產 業 契 據	授 權 文 件	文 件 認 證	誓 詞 遺 囑	單 身 證 明
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------



NOTARY
PUBLIC

特 價

羅 倫 多 三 藩 市 滿 地 可 點 民 頓 卡 技 利	337 569 349 273 399 200 180
---	---

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

代 理 燕 梳
汽 房 商 旅
車 屋 業 遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

1990

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!



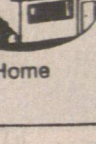
Auto



Business



Life



Home

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

VISA

人壽汽車房屋醫療商業保險

人壽保險

- ✦ 可以保障房屋之主權
- ✦ 可以累積款項作為退休之用
- ✦ 可以累積款項作為子女讀書之用
- ✦ 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928

or

875-8848

or

875-9900

Autoplan

875-1526

CALL 24 HRS.

Across From
Jim Pattison

Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

舖街 3437 號

挑戰



孔士達

正當加拿大總理穆倫尼聲望下跌之際，有一個人暗中對他說：「彼可取而代之也。」

這個人，就是聯邦新民主黨領袖奧德利·麥萊蓮女士 (Audrey McLaughlin)。

雖然聯邦新民主黨的勢力，未能追得上進步保守黨和自由黨，但穆倫尼希望改變加拿大，這就是我想當上第一任女總理的原因。

她最寶貴的政治本錢，是她的強強本領，去爭取年青人、婦女、少數民族團體、加拿大北部居民、以及感到曾被政治所忽略的人士。

一九八九年十二月，麥萊蓮女士獲選為聯邦新民主黨領袖，成為首名擔任聯邦新民主黨領袖的女性。

初時人們仍然有點小視她的潛力，但她在出席下議院的第一炮，就向穆倫尼挑戰，要他採取主動，去協助結束冷戰。

英雄難與病爭強



金刀

女作家圓圓有次在文章裏提起，與講究健康飲食的朋友一起吃飯，對方這樣不吃，那樣不吃。又專挑蔬菜以及新鮮食物吃，態度有點誇張與挑剔，令人受不了。圓圓說，她自己寧可相信順其自然，想吃什么就吃。

想吃什么就吃，本來是最有道理的飲食方法，但是喜歡甘肥與寧可清淡大有分別。我像圓圓那樣的年紀，也不肯相信飲食對健康的影響那一套理論，但是現在不同了，信到十足。即是古人所謂，多一事，多一智。

我看到不少朋友因為大吃大喝而引致疾病，大起戒心。我的朋友程大帥今天時對我說，早知學我這般飲食清淡就好了。現在他已大徹大悟，飲食趨於清淡。

場工人當勞·麥洛連 (Don McLaughlin)。她後十年，她要跑到世界各地去見識，說服了丈夫接受一個獎學金，帶同一兒一女，跑到非洲的小國加納教書。

她第一次覺得在陌生的文化中過活，充滿著人生的刺激。也同時瞭解到，把殖民地文化強加於另一民族，實在「荒謬無比」。

一九六七年，麥萊蓮女士回到加拿大之後，她在多倫多大學取得社會工作的碩士學位，並在多倫多大學擔任社會工作員，協助單身母親及被虐待和遭受遺棄的兒童。

不久，她發覺與丈夫志趣不合，結束了十八載的夫妻關係。這回母親却說她做得對。

她幹了三年社會工作之後，兒女都自立。由於求知慾強，她就跑到加拿大西部及北部，到處勘探。北極的嚴寒地帶，一樣有她的足跡。

這些經歷，反映出她後來的生活模式，表現出一種尋求新事物的衝動。憑藉她的組織力和溝通能力，她成為土著及婦女團體最信任的顧問。

史丹利公園



週末副刊

王日史

對策



大溫哥華地區管理局 (GVRD) 正在研究在交通計劃上如何應付二零零零年的挑戰。

該局有一九九零年十月份的「發展服務計劃」中，表示現正考慮交通計劃是否應根據現狀去擬訂，還是應該設法改變我們使用私家車的方法。

公報指出，大溫地區在過去六年內，私家車數字已由二十五萬輛增加至三十五萬輛。

預料人口亦會在二十年內增加五十萬人。

加以東北區及非沙河南岸的郊區會有迅速發展，溫哥華中心區的就業人數亦會增加，大溫地區將會在交通計劃上，面臨若干重大挑戰。

公報說，「十年後市民對交通的需求一定會增加。若要把交通系統改善，我們就需要做到許多事情。」

大溫管理局列舉需要興建的高速公路有多條。

其中一條四線行車，連接布勒內 (Burnaby) 北岸與溫哥華。

另一條二線行車，由素里及蘭利 (Langley) 通至布勒內。

又有一條連接高貴林區及本汶。

比，可供十線行車。

另一條有六條行車線，由列治文通往溫哥華。

該公報又說，大溫地區逐漸發展，必須興建一些新的馬路及公路。

必須解決現期的交通擠塞起見，又要在每一個區域的市中心及高密度的住宅區進行有效的社區設計，使到人們可以在同一地區居住及工作，就近亦有購物及康樂設施，毋須外求。

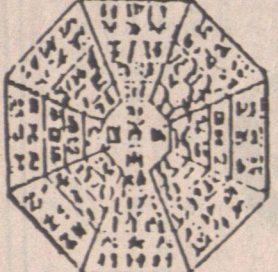
同性戀

一位由愛民頓來渡假的旅客，因仰慕筆者相法奇特而另有一搭一合的關係，特別為自己安排了一個相相的機會。

作為渡假節目之一。雖然以往也有不少慕名而來的人，但這位來自愛民頓的朋友，則是一位愛好相學的發燒友。

因為缺乏良師，所以很多疑問都無法解決，老是牛角尖上轉，難題越來越多，簡直是無從入手。這次專程來訪，除了為自己前程問卜之外，乃是因新陳代謝遲鈍的象徵，再加以徒弟不下數百，有出過這筆帳的，也有略負名氣的，可惜筆者是為了享受溫哥華悠閒的空氣而來。收徒之事暫放下。不作打算。

這位發燒友李君，十五年前由香港移居到加拿大之後，發覺此地生活習慣有很多相法之處，而相和行為的判斷方式亦脫然不同，同性戀和性虐待的數字，比亞洲區多出幾倍，於是開始研究相學，並產生濃厚興趣，李君提出同性戀這個問題，確實有趣，所以筆者亦將心得獻上，供諸同好相學者一起研究。



玄學天地

思鄉情

浮生不斷記

在過半數的朋友趁新年聖誕假期到香港探親或旅遊，忽然有點兒思鄉。畢竟已經在這裏扎根第四個年頭了。原來還是有絲絲的牽掛。

有位朋友從香港移民到澳洲，來信說放程之前收到加拿大的移民簽證，故此，打算到澳洲報到及安頓行裝之後才來加拿大看看環境。數月後，她來信道：「已找到工作，現弄了個比「家徒四壁」好一點兒的「安身納命」之所。發現這過程的想像中艱辛千萬倍，而且加拿大不一定比澳洲好，實在不想再來一次了。」

我看信後，自然是微感失望，因為彼此南北相隔，關山萬里，見面的機會不會很多，心裏實在希望他能前來相聚，彼此實在是在這多年的感情。但是也不能不認同他的感受。時間真的可以沖淡痛苦。我現在已經忘記了四年前，在聖誕節到來的凄楚情境。自問是個樂天開朗的人，但也在禁受不住「移殖」所帶來的巨大震撼。但是每逢佳節，這遊子的感情不期然的升起。

如果你問我：香港有什麼好？我實在是答不上來。我並非一個熱愛繁華都市生活的人，並不熱衷名利，並不需要尋求快速節拍，刺激緊張。或者這份「鄉土」的觀念原來就根植在我們的血內，細胞之內。無論你離開多久，那根根扎在時空下的創口依然存在，留有痕跡，就如一些舊書每逢陰雨天陰的日子就會隱隱作痛一樣，每逢佳節都會懷念舊地。

祝君好運

祝君好運

觀衆的眼睛



飯後看中文電視，發覺一節很有親切感的恭祝聖誕的影像片段，幾個小孩子開開心心拆禮物，然後是一家共坐在客廳裏看電視。

這個賀聖誕片之所以好有幾個因素：中國人面孔，加拿大大家居實景，一家人融洽相聚而非由一個藝人或明星向觀眾說 MERRY CHRISTMAS。畫面出現祥和、親切、非常愉快地生活在加拿大的感覺，這對於許多不能適應新環境的移民來說，有非常肯定性、鼓勵性的意義在內。

中文電視製作出這樣的一個賀聖誕短片，她顯示出電視台的製作照顧到更細微的地方。要挑剔的畫面缺點是有的，但難得是那份誠意。

我們來看電視節目的時間不多，加添中文電視也是在年前免費安裝申請的。早期我沒有太注意節目質素，雙星報喜、網中人我在香港時看過，來加拿大時也租錄影

帶看過，所以當中文電視播放這些節目時，我只是從廚房或洗衣房伸長耳朵聽聽對白，勾起一些回憶。後來，節目越來越精彩，我開始被幾齣劇集吸引了，尤其是喜歡看完國語新聞又看粵語新聞，為的是可以學習普通話，至於每週一次的全國華人通訊網的內容有心思、有深度，涵蓋了幾大城市的唐人街事物。

我又發覺中文電視的廣告越來越多，國際化、本地化各具頭頭。當看閱了加拿大廣告那種由老闆夫子自道式的貨品介紹時，間或出現幾個港產廣告，寧舍不同。

從廣告中看到中文電視台有喬遷之喜，搬到更大地方的本汶比去了，作為訂戶，不能像往常般到唐人街中文電視台問這問那，總是覺得有點不便，但是，眼人家業務蒸蒸日上，擴充服務，又怎能嫌人家搬遷了呢！

鍾炳基

祝君好運



溫哥華地產隨筆

衆所周知，今年地產市道自春季以來，一直走下坡，明年銷售服務更有落井下石之功，地產銷售服務又推波助瀾，究竟明年地產趨勢如何，現在是否買屋買車的時候？這些問題，不但業主或買家急欲尋答案，連經紀們都希望找到一個可以預卜的水晶球。

很多投資家都懂得回顧一九八一年去找尋智慧，當年不少「眼闊肚窄」的買樓人仕，被升至廿三四厘的利息燒焦，紛紛拋售餘貨，但是目前情況穩定得多，亦未見有大量拋售的現象，反之，不少業主取消放盤的計劃，要待明年春價錢調整以後才賣，而銀行利率緩慢下走，目前起碼多了百

分之廿五買家再度活躍，外國人甚至喜歡聖誕節前交吉，尤其是十八九萬以下的屋宇。

溫哥華群山環抱，海陸空交通均便，不獨海外移民，連全國各省人士都喜歡移居此地，所以過去數月溫哥華的房屋銷量不但未減，反而上升了百分之八點二，目前亞洲各國都與加拿大商談，調整移民限制，一旦放寬，就有如雨後春筍，直趨強勁，世事物極必反，經濟循環不息，前兩年買樓人仕，在此低價聲中，又希望換購新屋或大屋，所以加拿大按揭局預測，明年出售的房子會減少，而屋價會溫和上升的，無論您是買家賣家，祝君來年好運！

集家宜

人鄭/強黃

WHAT

老味行怪我... 同你講... 講我... 講我... 講我...

判斷年齡看雙手

林國強

你，假如你不想人家說你年紀大，你，假如你不想人家說你年紀大，你，假如你不想人家說你年紀大...

穿得活的裝束

MODE ET FASHION

表現活潑的性感，是許多女性追求或偶然的。表現活潑的性感，是許多女性追求或偶然的。表現活潑的性感，是許多女性追求或偶然的...

安慰劑作用甚大

茶一樂

「後門」

「安慰劑作用甚大」，「安慰劑作用甚大」，「安慰劑作用甚大」...

健康兒童不宜服用人參

陳生

「健康兒童不宜服用人參」，「健康兒童不宜服用人參」，「健康兒童不宜服用人參」...

化粧追上時尚

必須適當選擇

「化粧追上時尚」，「化粧追上時尚」，「化粧追上時尚」...

美感浴室令人讚賞

比那三不的喜歡好得多

「美感浴室令人讚賞」，「美感浴室令人讚賞」，「美感浴室令人讚賞」...

女強為性

道之妻為懂應

「女強為性」，「女強為性」，「女強為性」...

家庭保健

家庭保健，家庭保健，家庭保健...

家庭保健

家庭保健，家庭保健，家庭保健...

家庭保健

家庭保健，家庭保健，家庭保健...

家庭保健

家庭保健，家庭保健，家庭保健...

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

各西士齊備

中國各款有光白蝦及蝦肉

中國各款有光白蝦及蝦肉

中國各款有光白蝦及蝦肉

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦幫

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨

即日由台灣頂好公司運

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street, Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 大減價

特價貨品除外

宇

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：2750886 4379617

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易筆考服收資歷

速試期務費深最久

成路試快僑公道師

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津祺 三二二-六八八八

黃健明 六八九-五五七六

馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一

二九四-一六一一

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

644-7890

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

路試 我們的中、英、法、越、泰語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

從速聯絡

馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫

※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道

本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學

合格率高 歡迎查詢

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。

*代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時

TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

頁龍致死 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

(近中僑互助會)

招文書鏡
牌房法架
廣四藝裝
告寶術裱

傳真服務·影印15仙
兼印名片信紙信封

四季旅遊歷史悠久

世界各地特價機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288另柏文每週由123元起

請電 683-7798 (24小時)

SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

四季旅遊四季皆宜

大偉

工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

電話 327-8607

公司電話6880290 傳呼6319774



PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

保險

地產

專營汽車、房屋、商業、醫療、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
具有各種優惠保障, 忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物

業管理信用保證。

今期親盤

- *溫哥華全新, 二房一廳, 二浴室
有陽台, 火爐, 全新爐頭, 雪櫃
洗碗機等等, 近空中快車, 巴士
只售十三萬餘。
- *十一組柏文, 有地下停車場, 有
陽台, 廿年新, 月入\$5,020。
開價\$769,000
- *CD-1大廈商業地, 3465平方
方尺, 現有廿二年新屋, 平過地
價, 售\$269,000
- *一間酒店, 有3000尺餐館,
3000尺舖位, 業主可保證入息
開價\$2,750,000
- *華埠一百位餐館, 人手問題, 現
已停業, 好租約, 平賣\$38,000
- *一萬一千呎地, 近五千呎商業樓, 有租
約, 實收入\$30,000開價\$339,000
請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師長造

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
主持分行業務, 接辦有
關加拿大法律之案件。

·承辦·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務

香港分行地址:

中環畢打街1-3號

中環大馬路1122號

電話: 5-224049

圖文傳真: (852) 8452149

電訊: 82579 VICMC HX

台灣分行地址:

台北市南京東路三段

346號六樓603室

電話: (2) 781-7325

圖文傳真 (2) 731-9615

溫哥華總行地址:

SUITE 1275-1185

W. GEORGIA STREET

VANCOUVER, B.C. V6E 4E6

Tel: (604) 682-0926

Fax: (604) 688-8615

北京參茸行



(特價品除外)

八折優待

全部貨品

大減價

聖誕酬賓

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168 清香金南蟹式喜
美紅福蒸芋乳肉熱萬
點豆州游扒龍吊燕年
點沙炒水扒大燒窩冷
輝飯斑鴨會鷄羹盤

\$138 清蜜金紅時式北
紅廣蒸汁絲運蔬熱京
豆州海蒜伴炸鴨片
炒上子肉子上皮
飯鮮扒蟹鷄湯鴨

\$58 鼓香京時薑花
紅絲芋都菜蔥膠
苗蒸滑焗炒鴨
白黑鷄肉雙肉
飯魚無排魷蟹
沙魚無排魷蟹

營業時間: 上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、
肉食、雜貨、藥材供應中
心, 多間店舖, 為您服務。

天龍超級市場 奇化街239號
電話: 683-3327
花旗參禮品中心 片打東街135號
電話: 681-8188
惠康超級市場 奇化街190號
電話: 688-2362
大大鮮肉公司 片打東街279號
電話: 685-3307

名別送
貴具禮
大心佳
方思品
\$30 \$50 \$70
禮 特
籃 備

*凡購貨滿三十元, 送精美通勝日曆
一個, 數量有限, 送完即止*

中醫師譚家駒主診
地址: 片打東街135號
花旗參中心
電話: 681-8188

樂海酒家

七天營業: (星期三休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席
彩色大拼盆
二熱菜 百花龍球
串燒牛仔肉
鳳凰燕窩羹
鹽焗手撕雞
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品·生果
\$138

龍蝦套餐
彩虹龍蝦羹
上湯焗龍蝦三磅
洋蔥焗龍蝦
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯·生果
\$88.00

精選六和菜
八寶豆腐羹
薑葱焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
雞定豆豉雞
蒜茸扣肉煲
串燒牛仔肉
\$58.00

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話: 683-8589

新光行

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

聖誕節酬賓大減價大贈送

由一九九〇年十一月廿三日起

又折又送 多買多送 送完即止

輝春鹿尾肥 照價八折優待另買滿二百元以上者均
加送吉林參一份一盒
北韓高麗人參 照價八折優待, 另凡購買二罐 (斤庄)
均加送同等支數吉林人參一斤
吉林人參 特別推薦 1½支 (斤庄) 吉林人參原價\$89現售\$65
2支 (斤庄) 吉林人參原價\$78現售\$55
美國花旗參 照原價買二送一
各類盒裝親冬菇 各種選自金裝, 包裝精美, 照價八折優待
鮑、翅、海味 燕翅、鮑魚、各式海味照價八折優待
參茸補品、藥材 各種正裝參茸補品藥材, 照價八折優待
凡惠顧三十元以上者均加
送美國No. 1護髮素或菊花半磅, 並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送
美國FLEX洗髮水或護髮素一支, 並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒
或杞子一磅, 並附送日曆一個
凡惠顧一百一十元以上者均加送
50包庄高麗人參茶一盒, 並附送日曆一個
以上貨品已有附加贈品者均不另加送
購物額均以折實計算並特價品恕不另折
地址: 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話: 688-1389

家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

恭賀聖誕 新年快樂

訂座電話 255-0008 四菜一湯 39.00
六菜一湯 59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯, 日日不同)

黑椒牛柳粒 味菜牛柳粒 紫羅蘭牛肉 蠔油金菇扒肉 薑蔥焗肉扒 香橙焗肉扒 琵琶釀豆腐 帶皇釀豆腐 南乳吊燒雞 (半隻) 潮州滷水鴨 (半隻) 白汁焗黑魚 薑蔥焗黑魚 豉汁蒸黑魚 薑蔥焗黑魚 香芒蝦球 味菜鮮魷 沙茶茄子蝦 魚香肉絲 蟹肉扒菜膽 北菇扒菜膽 川辣鴛鴦柳

恒城裝修
4大土庫修理
3小土庫修理
0工程免費估價
230-2320

屋頂維修
鋪設 DOURD 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

雲城搬運公司
搬代錫拉大一天經
運辦樹城小律天驗
傢送種清工歡營富
傢貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

思維裝修
收內大小
容美外工
526916
229160

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
327-7881 陳生

佳記
水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐
電話 255-6497

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 328-2128
梁先生 (24小時服務)
門各舊樓水水內土雲屋水浴
窗款屋梯泥喉外庫石頂潤室
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚
換欄新櫃面燈漆房片新台廁
經驗師傅 質量保證

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險
商業保險
房屋保險
代理
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

連工包料 專業 瓷磚工程
廚房瓷磚\$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話: 251-4167 649-0076 874-6796

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 熱水暖氣
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下 • 活活百貨公司對面
*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及
加勒比海一流享受, 歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起
*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起
*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起
*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元起
*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起
*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起
*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起
*回台機票總匯: 代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價! 請早預訂!
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
為您的家庭添置價廉物美
現代化歐式最新款式
廚櫃最優質的美觀傢俬
最便宜的價錢自設工廠
製造及陳列室請晚上
預約時間參觀指教。
24小時電: 255-6948
晚上7時: 322-1615
本廠為方便僑胞, 增設上
門維修各種舊廚櫃, 傢俬
樓梯, 換門, 窗鎖, 露
台及各種圍欄, 餐館, 砧
板, 水喉, 地板等一切裝
修工程。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 電話: 253-4706
*取價從廉 24小時服務
修理 家庭電器
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 洗碗機
冰櫃 大小凍房 製雪機 乾洗衣機 爐頭電器
RANGES 裝置設計 • 空氣調節 • FREEZERS

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
日昇 豆腐製品專家
日昇出品: 是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、鼓油豆乾、白豆乾
芳香豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品
• 機器製造 • 真空包裝 • 高溫消毒 • 無防腐劑
日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售
日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

長程 搬運公司
大型貨車 • 有升降機
代客搬運 • 傢俬貨物
具有包裝 • 具有燕梳
具有經驗 • 天天營業
電話 253-2841
253-8382

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
電話 649-9107
嚴洽

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
• 大小凍房 • 肉食瓜果櫃
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。
保證。
車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最巧
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親辦
處理有專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

快捷
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
688-8788 688-3212
地址: 唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
精通英、粵、國、台、滬語言

上挂專家下聯千家萬戶 粵農民辦專業研究會

已建二千餘個普及科技發展經濟致富道路

廣東省農民自辦科技普及研究會，目前全省農村已建立起各種專業研究會二千四百多個。他們上掛專家，下聯千家萬戶，普及科學技術，推廣優良品種，發展商品經濟，為農民開闢了一條致富門路。梅縣松口鎮農民，過去不事農耕，只靠種植茶葉，收入微薄。後來，他們在專家指導下，引進優良品種，改進種植技術，茶葉產量大增，農民收入也隨之增加。又如，揭陽縣農民在專家指導下，引進優良品種，改進種植技術，茶葉產量大增，農民收入也隨之增加。又如，揭陽縣農民在專家指導下，引進優良品種，改進種植技術，茶葉產量大增，農民收入也隨之增加。

中國現階段高收者 主要為個體工商戶

年獲利淨利超萬元佔總數五成

北京消息：據《中國統計》雜誌最近公佈的一項調查顯示，目前中國的高收入者，主要為個體工商戶。調查顯示，在中國的個體工商戶中，年獲利淨利超過一萬元的佔總數的五成。這反映了中國經濟改革開放以來，個體工商戶的迅速發展和致富。

桂林近畫媒 小瑞典農院

活生流輪國兩在後今定商

桂林近畫媒，小瑞典農院。這是一個關於藝術與農業結合的故事。在桂林的山水之間，有一處名為「小瑞典」的農院，這裡不僅有美麗的風景，還有一群熱愛藝術的農民。他們利用當地的自然資源，創作了許多生動的畫作，吸引了不少遊客前來觀賞。

訪 小被選中當「活佛」

門開了，正坐在椅子上發汗的「活佛」，一下子站起來，雙手合十，迎接我們。

這是一個關於「活佛」的真實故事。在西藏，有一位被選中當「活佛」的男子，他經歷了許多艱辛和挑戰。當他被選中後，他感到非常驚訝和不安。他不知道這意味著什麼，也不知道自己該做什麼。他感到一種巨大的壓力，一種無法抗拒的力量在推動著他向前。

在「活佛」家作客

游雁凌

殘破，喇嘛們愁眉苦臉，唯有那位剛脫苦海的「活佛」敢於吹牛……

這是一個關於「活佛」生活的真實故事。作者游雁凌在「活佛」家作客，記錄下了許多有趣的細節。他看到「活佛」雖然被稱為「活佛」，但實際上卻是一個普通人。他也有自己的煩惱和追求，也有自己的生活方式。作者通過自己的親身經歷，向讀者展示了一個真實的「活佛」形象。

首批軍事學研究生 卅人獲得碩士學位

三年內每位攻讀過百本軍事學著作

北京消息：據《中國日報》報導，中國國防大學首批軍事學研究生，在三年攻讀期間，每位攻讀過百本軍事學著作，現已獲得碩士學位。這反映了中國軍事學研究的深入發展和學術水平的提高。

貫穿廣東十一個縣市 三茂鐵路年底鋪通

僅餘十公里路基未鋪鋪軌

廣州消息：經過三年多艱苦努力，貫穿廣東十一個縣市的三茂鐵路，將於今年年底鋪通。目前僅餘十公里路基尚未鋪設軌道。這條鐵路的建成，將大大改善廣東省內的交通狀況，促進當地經濟的發展。

喇嘛戒律與和尚不同

原來，喇嘛與漢地地區的佛教一樣，信奉的都是釋迦牟尼佛祖。但喇嘛教與漢傳佛教在戒律上有所不同。喇嘛教的戒律更為嚴格，要求僧人過著更為清苦的修行生活。而漢傳佛教的戒律則相對較為寬鬆，僧人的生活方式也更加接近世俗生活。



國際作文獎 北京市海澱區立新小學十二歲女學生葛曉在「國際作文」比賽中獲特等獎。圖為葛曉手持國際作文比賽特等獎證書。

大興實業公司

Main Realty Ltd.
201A-10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN
688-9908
Res: 261-8048

- * 卑利埠，離雲高半小時車，中西餐館連實業，前舖後居，面對大工廠，工人數百，住宅林立，適合小家庭經營，只開價二十二萬。
- * 中西餐館位於市區大馬路，五十座位，有酒牌，開價五萬七千元。
- * 牌多利街四十一號西餐廳，全酒牌及有小舞池，最宜做卡拉OK，開價九萬九千元。
- * 極平商業舖，位於Kensington，值得投資，開價五萬三千。
- * 十街東，二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一。
- * 本拿比，二房二廁，石庫大，大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

- 4528 WINDSOR兩睡房無土庫十六萬，屋地33x105，一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬。
- * 3615 McKay近4路列治文德建屋約二千四百呎四睡房地庫暖氣急售廿九萬九千。
- * 西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流視景，只售十二萬八。

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

餐館急售

- * 百老匯街千多呎42座西餐廳易做，面對商場冷氣暖氣，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。
- * LANGLEY埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

藥房急售

- * 華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬。

- * 旺市中心，大廈林立，外賣三文治小食店，容易做，日做約470元，開價四萬四千，勿失良機。
- 京士威商業舖兩間另土庫66x142面對倫敦藥房及大型超市年入六萬多售八十八萬。

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager: 686-8906

- * 4231 OXFORD RD.本拿比親屋上下共四房，土庫月入\$1150售廿三萬九千九。
- 1438 W 53街最搶手地區三房兩廁木地板自修或改建價百萬新屋，售五十九萬八千八。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

261-8118

謝日昌

Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

修補皮鞋

METRO TOWN 近SAVE ON FOOD 修理皮鞋，生意旺，商主急售，價七萬餘，請來電查詢。

彭太

BECKY PANG

住宅：

- * 4269 BRANT 上三房二房二廁，交通便，開價\$198,000 地大33x100
- * FRASERVIE豪華住宅，九房四廁四廁，地大60x138三年新，環境幽美，有景，雙車房，只售五十餘萬。
- * CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
- * 高尚住宅區，近33 LUCES ROAD

商業盤：

- * 本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
- * 列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價\$1,180,000可建酒店或商場。

公司：261-8118
住宅：275-2147
傳呼機：650-8862

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋(似新)二層三睡房及很多其他設備
叫價\$185000

11單位柏文

2249 依頓街，26年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。
叫價\$680,000

★售價\$850,000，地大40x325生意連物業。每日工作五小時半，每月經營約\$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

營業代表：

- MAY ENG 伍秀英
- JORDAN ENG 伍沛偉 733-5743
- DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager: 650-1394
- PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

- 代理ICBC汽車保險及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢俬、醫療、旅遊。
- 代理商業樓宇、柏文及生意保險。
- 代理主管理商業樓宇柏文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半 星期六、九時半至四時
職員：伍秀英、關瑞、中山、廣州、潮州、英方、越南等方言。

菁菁

公司，是哈公司最初一度展至石油、豬肉以四十萬美元後升值至七億七千九百萬元，到一九八〇年成為世界第十大石油公司，價值超過八十億美元。東門人崇拜少股東，人人都有股，迎歡歌，有押歌曲者都會被股重新安排，美國總統。

密切關係也在美國帶來抨擊，在西方石油公司一次股東年會上被人斥責他「與美國的敵人做生意」。哈默不慌不忙，透過那厚厚的黑框眼鏡答道：「西方石油公司所有交易都是完全合法的。」

哈默雖然常與蘇聯共產黨打交道，但他持有頑強的資本主義思想，他表示：「我非常清楚地告訴他們，我不認為他們的制度可行；但這並不妨礙我們做生意。」

哈默的商業關係，也演變為政治角色，他常常擔任美蘇之間的非官方調解人或大使，在東西方危機期間，美國總統又常常向他請教。他呼籲美蘇領袖同意限制核武器，以便把金錢投入於農業和醫療事業。哈默說：「我希望給世界帶來和平。他經常建議美蘇領袖必須接觸，而艾爾巴喬夫與利根之間的第二次首腦會議，就是由他一手促成的。

This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some minor discoloration and a dark horizontal line near the top edge. There is a small dark spot near the bottom right corner. The page is otherwise empty of text or illustrations.

傳說：「哈獸不僅是美蘇關係數十年歷史的觀察者和目擊者，也是積極參與建立這種關係的人。」連戈

與蘇東坡、黃庭堅、米芾並稱「宋四家」的北宋著名書法家蔡襄（一〇六七），字君謨，興化仙游（今福建仙遊）人，擅長山水、行書、草書。書法自成一體。史料記載，他曾始創名茶一時的小龍團茶，並作有《茶譜》，精於品茗拈茶，是一位嗜茶如命的茶博士。

蔡襄是北宋著名貢茶小龍團茶的創始人。據清代《廣群芳譜·茶譜》記載：「建州（治所今在福建建甌）有大小龍團，始於丁酒，成於蔡君謨，宋太平興國二年，始造龍鳳團茶，咸平初，丁為福建漕（轉運史）。監造御茶，進龍鳳團」。慶歷中，蔡襄為漕，始製小龍團茶。一龍鳳團茶產於福建建甌一帶，因狀如圓餅，飾有龍鳳圖案，冠名龍鳳團茶。大督臣丁洙任福建轉運史時，曾以貢茶時

珍稀，雖輔相之臣，未嘗輒惟南郊大禮，致齋之時，書密院各四人，共賜一餅。官人剪金為龍鳳茶單貼其上兩府八家分割以歸，不敢取視，相家藏以為寶，時有佳客出而傳兩餅，至嘉祐七年，余享明堂，齋夕，他人賜一餅，余亦忝預，至今藏之。餘自諫官，供奉仗內，至登二府二十餘年，才一獲賜。」文天祥到仁宗對小龍團茶尤所珍重，從不輕易賞賜大臣，只在郊祭行致奠大禮時，才向中樞、樞密兩院分賜數餅，中間身為諫官，供奉仗內二十餘，才獲賜一餅，足可此茶之珍貴。

對龍鳳團茶，除陽修外，後人還多有美之詞，宋徽宗趙佶仿《大觀茶論》及咏茶宮詞，范仲淹的《茶碾賦事門子歌》及東坡《次韵曹輔寄壑試焙新茶》等著名詩文，都是讚美或歌詠龍鳳團茶的。此外，蘇東坡還寫過一首風韻詩

名人名茶

蔡襄始創

凡物志

公司

874-4268

★

每週起

李兆梅

滿堂紅 建築裝修有限公司

ARGOSY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.

ARGOSY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER

TEL: 874-4268 874-1691

住宅電話: 525-6991

STELLA LEE

* 旅遊聖地
 位於三十
 間價三十
 * 搬拿比
 開價三萬
 * 東區商
 廳住宅
 * 東區五
 位，八角
 一百廿五
 * 東區百
 全租出
 * 西區菓
 二房兩
 PART C
 有發展

資5萬餐館行業。師簽約保証購回。

樓上兩
做五百
失良機請
日做二
一百八十
樓下有
一年，開
商場，五
八十萬
十餘，樓
五萬九
有耕地四
四十九萬

六 有 新 只 舖 區 價 位

* 喜士定西旺街 (活活) 百貨公

室急賣僅取價六萬九抵買之至
*近華埠，喜士定東，茶餐廳生
意，取價十五萬。

Jim Lee B.A., F.R.I. (B.C.) 傳呼機: 645
 ※餐館, 近市中心, 五十座, 晨七晚
 生宵穩定, 每日四百五十元六生

之，租平好，日營七、八百，
 已經營七年，生意十分興旺，
 對顧客，僅取價十一萬五
 千餘元。

※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，
 營法國式午餐和晚餐，每日千餘元。

※PIZZA 餐館，雲東香檳區，大部份

ROAD附近五十座位工業餐室，因
架撐齊備，僅六個月新息，東主因
生理問題，醫生囑休息，被迫
割愛，朝六晚四，每週五天，
租銀九百元。

※餐館，雲東區，晨七晚四，每週六、
24座，適合家庭經營，叫一萬八。

物業一起出售，生意取價七萬
物業十七萬有商量。
* 座落士定東街，工業快餐，生意月營平

※汽車修理店，工具齊備，店主有大工支，生意有發展前途。

※時裝店，本拿比METROTOWN，易

BILL LEE

生意，免費估價☆

* * * * *

起景一開完四合齊近鏡缸築意士成八

※花舖賺錢生意，每月做人約八千，
每月租金僅\$375，已經營多
字號，叫價三萬五千

新雲哥華
標準地
及學校
利屋主自
五大睡房
樣樣齊全
水龍頭
街觀屋
位或投資
新親屋
紅屋頂
新親屋
紅屋頂
光線充足
地寬，積

特色屋，有
近乃磨街
開價三十
建豪華三
五浴室
意大利
樓上主急
街角地
開價十
標準地
七千，熱水
標準地，請
開價三十

上樓下全
保養好，
萬八仟
桑拿，按
磚、雲石
房、樓下
大陽台
上樓下全
樣樣齊
計豪華，
萬九千元

六至七百元，晨九晚六，每週六天
※中形雜貨店，雲東區，生意叫二十
連實業叫價一百萬。

風 備 適 廁 梯 浴 建 巴 完

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

* 八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟

* 意大利屋主自建豪華靚屋，全部石庫建紅，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急售

* 近細街靚屋，樓上一房兩房，樓下廚廁齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千。

* 四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

* 一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認真抵買，請快

* 豪華大屋，五十呎地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新型，開價四十七萬元

* 近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟，有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢

生意及商業樓出賣

▲ 中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元。

▲ 唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快。

▲ 二埠旺商業樓，近沽活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬

▲ 十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬

有物業出賣請注意

閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將週全為你爭取

到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指數。電話：(四三三，七八八八)。(二十四小時服務)

 **李 沾**

大家實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

公 司：436-1888
住 宅：298-8988
傳 呼 機：645-9085

Jim Lee B.A.F.P.R.I. (B.C.)

※餐館，近市中心，五十座，晨七晚四，生意穩定，每日四百元左右生意。

※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，專營法國式午餐和晚餐，每日千餘元生意

※ PIZZA 餐館，雲東香積區，大部份外賣，每日五至六百元生意。

※餐館，雲東區，晨七晚四，每週六天，24座，適合小家庭經營，叫一萬八千。

※ DONUT 快餐，DOWNTOWN，26座，店主一個人搞掂，晨五晚二，叫價三萬左右。

※麵包餅店，宜小家庭做，生意賺錢，店主有大份人工支，退休割愛，可培訓。

※汽車修理店，工具齊備，店主有大份人

※時裝店，本拿比METROTOWN，易經營，叫價一萬五千。

※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。

※花舖賺錢生意，每月做人約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千。

※美容院，雲西區，前舖後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。(月租僅\$785)

※士多舖數間，雲東及本拿比區，有649的，有前舖後居的，叫價由一萬元起

※小形雜貨店，位在DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業

※中形雜貨店，雲東區，生意叫二十萬，連實業叫價一百萬。

※素里新區，屋大地大，近小學及交通，代客管理房屋物業。收費從廉

SURREY DELTA
素里 **NRS地產公司** 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9



施學全
PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……

1990 MEDALLION CLUB 會員
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- ① SURREY 翻新一層四房平房，地大69X130
NEWTON 區近新SUPERSTORE及巴士總站
靜中帶旺，收租或自住好，價錢\$122,900
- ② SURREY 12年兩層屋五房兩廳地62X127
近巨型購物中心及中小學，行91號公路
到溫哥華好方便，價\$144,000
- ③ SURREY 全新兩層屋，上下全部完成，共
五房兩廳，約2,300呎，地60X121雙車
房，兩全廁及四件套房，GST前買最好
，價\$175,000
- * SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下
有廚房，地60X120，行去中小學巴士站，
靜中帶旺，好區，價\$178,000
- * METROTOWN 中心，未完成28層石屎豪華
柏文大廈5及10樓兩單位，兩房加書房，
九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去
SKYTRAIN 價26萬8千及27萬九千。

卑詩醫生協會董事局 建議接納新收費辦法

各醫生意向向月中旬獲悉

【溫哥華廿一日電】卑詩醫生協會董事局建議接納省政府的醫生收費新辦法。

卑詩醫生協會主席拉格士星期五宣佈上述消息時說，各醫生將利用郵遞辦法投票。表決結果預計在月中旬獲悉。屆時歷時十八個月的收費問題糾紛可望結束。

醫生協會表示，新收費辦法將使省府在未來五年內，每年可節省一億二千萬元。但該會亦指出，新收費辦法將使省府在未來五年內，每年可節省一億二千萬元。但該會亦指出，新收費辦法將使省府在未來五年內，每年可節省一億二千萬元。

卑詩冬季兒童節 已在溫哥華開幕

【溫哥華訊】卑詩省一年一度的卑詩冬季兒童節，已在溫哥華體育館內開幕。

卑詩省兒童廳長表示，卑詩冬季兒童節是卑詩省最大的兒童節，每年吸引超過一百萬人次參加。

卑詩冬季兒童節的開幕典禮，由卑詩省兒童廳長主持。在開幕典禮上，卑詩省兒童廳長表示，卑詩冬季兒童節是卑詩省最大的兒童節，每年吸引超過一百萬人次參加。

聯邦稅局辦事糊塗 省議員怒退還稅款

【點閱報加新】卑詩省省議員怒退還稅款，指聯邦稅局辦事糊塗。

卑詩省省議員表示，聯邦稅局在處理他的稅款時，出現了嚴重的錯誤。他認為，聯邦稅局的辦事效率太低，且容易出錯。

卑詩省省議員表示，他已經將他的稅款退還給聯邦稅局。他認為，聯邦稅局應該對他的稅款進行重新審核，並對他的稅款進行退還。

冰天雪地徒步前進 亞省兩男子凍僵

【點閱報加新】亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

笑稱身上有炸彈 航空公司當認真

【加新社安大略省雷灣訊】一名男子向一名治安保衛員開玩笑，笑稱身上有炸彈。

一名男子向一名治安保衛員開玩笑，笑稱身上有炸彈。結果被法庭判定有罪，並罰款一千元。

該名男子名叫拉利·巴特，年約三十歲。他是在去年十一月被法庭判定的。

無腦青年被罰一千元 航空公司當認真

【加新社安大略省雷灣訊】一名無腦青年被罰一千元，航空公司當認真。

一名無腦青年被罰一千元，航空公司當認真。他是在去年十一月被法庭判定的。

該名青年名叫拉利·巴特，年約三十歲。他是在去年十一月被法庭判定的。

亞省兩男子凍僵 冰天雪地徒步前進

【點閱報加新】亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

笑稱身上有炸彈 航空公司當認真

【加新社安大略省雷灣訊】一名男子向一名治安保衛員開玩笑，笑稱身上有炸彈。

一名男子向一名治安保衛員開玩笑，笑稱身上有炸彈。結果被法庭判定有罪，並罰款一千元。

該名男子名叫拉利·巴特，年約三十歲。他是在去年十一月被法庭判定的。

無腦青年被罰一千元 航空公司當認真

【加新社安大略省雷灣訊】一名無腦青年被罰一千元，航空公司當認真。

一名無腦青年被罰一千元，航空公司當認真。他是在去年十一月被法庭判定的。

該名青年名叫拉利·巴特，年約三十歲。他是在去年十一月被法庭判定的。

亞省兩男子凍僵 冰天雪地徒步前進

【點閱報加新】亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

亞省兩男子在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。他們在冰天雪地中徒步前進，結果凍僵。

笑稱身上有炸彈 航空公司當認真

【加新社安大略省雷灣訊】一名男子向一名治安保衛員開玩笑，笑稱身上有炸彈。

一名男子向一名治安保衛員開玩笑，笑稱身上有炸彈。結果被法庭判定有罪，並罰款一千元。

該名男子名叫拉利·巴特，年約三十歲。他是在去年十一月被法庭判定的。

無腦青年被罰一千元 航空公司當認真

【加新社安大略省雷灣訊】一名無腦青年被罰一千元，航空公司當認真。

一名無腦青年被罰一千元，航空公司當認真。他是在去年十一月被法庭判定的。

該名青年名叫拉利·巴特，年約三十歲。他是在去年十一月被法庭判定的。



附圖二為三名兒童在觀看表演。



附圖為一名小女孩在冬季兒童節活動中。



附圖為一名小女孩在冬季兒童節活動中。



附圖為一名小女孩在冬季兒童節活動中。

宗廟殿打案。	
1. Holridge Margy (G. Abbott)	Arms Race (R. Goulet)
2. Ry Income (B. White)	Red Star Image (J. Burke)
3. Bradner Iverna (J. Hudson)	What A Spirit (B. Treen)
4. Taros First A (K. MacMillan)	Eddys Knight (G. Hollingsworth)
5. Doelcam Pete (R. White)	Northern Striker (J. Hudson)
6. Binding Story (E. Hensley)	Craig Again N (J. Todd)
7. Delta Hamish (P. Megens)	Gently Rapping (J. Hudson)
8. Bradner Heirss (J. Hudson)	Miss Sumo N (B. Treen)
9. Brander Gallant (J. Hudson)	Corporate Prince (B. Beelby)
10. Safe Star (J. Hudson)	Christine Eagle (B. Beelby)
11. Satanicaire (E. Heilsey)	Rudy Oak (B. Clark)

馬騰 Best Bet: 4. First Taros A (K. MacMillan)

PROVINCIAL
一九九零年十二月二十一日開獎號碼
1900424
一九九零年十二月十四日開獎號碼
1077731
一九九零年十二月七日開獎號碼
4417594
一九九零年十一月三十日開獎號碼
4928789
一九九零年十一月廿三日開獎號碼
2242718
如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

加婦女平均收入
只及男性六成多

【加新社渥太華訊】根據加拿大統計局的數字，自一九八四年至今，加拿大男性和女性的收入差距，基本上沒有改變。

統計局的數字顯示，一九八四年，加拿大男性的平均收入為一萬三千五百元，而女性的平均收入為八千五百元。到一九八九年，男性的平均收入增加到一萬六千元，而女性的平均收入增加到一萬一千元。

為有源頭活水來
聖誕聯歡雜感一則

——孟小平

在中國，有一個笑話，某君出國一月，忽自問：「我出國一個月，原來他頭戴進海外華人圈，感到同國內一樣。海外華人圈若像這一個笑話所說，封閉如中國大陸，豈不自外於所處的社會。」

藥費學費與租金
是否也要付新稅

貨品與服務稅問答

【本報訊】聯邦政府制訂的貨品與服務稅法例將於一九九一年一月一日起生效，以下是一些讀者們很可能會遇到的問題。

問：以醫生藥方購買藥劑是否要繳納貨品與服務稅？

答：當顧客使用醫生藥方購買藥劑時，藥劑師的配藥費也不須繳納貨品與服務稅。

問：貨品與服務稅對電費單是否有影響？

答：電費是要付百分之七的貨品與服務稅的。

通告

本總堂謹訂一九九一年一月一日星期二下午一時在本總堂禮堂舉行第六十三週年紀念，九一年新舊職員交代儀式並盼發獎金等，特設酒會招待同時舉行幸運抽獎及新年快樂老幼健康希各堂員携眷參加同申歡樂勝榮幸此佈

鄭榮陽總堂敬啟
九〇年十二月十八日

通告

台山海晏總公所訂於十二月廿三日（星期日）下午二時在本公所禮堂召開壹年壹度全體會員大會當日並舉行「聖誕節聯歡聚餐」屆時希各會員踴躍參加為盼

台山海晏總公所啟

華安旅遊服務社

特別舉辦 隆重推出中國精選遊！

廣東潮州探親團	S1975	全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。		
出發日期：1991年2月4日		
北京首都巡遊	S1195	全程：五天
暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。		
出發日期：12月24日		
西安古城遊	S1395	全程七天
暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。		
出發日期：12月31日		
中國風光遊	S2295	全程十五天
暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。		
出發日期：91年2月25日		
華東精選遊	S2275	全程：十三天
暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。		
出發日期：91年1月21日		
酬賓觀光團	S2895	全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。		
出發日期：12月19日、91年1月16日、2月27日、3月20日（另逢星期三出發）		

Van-China Travel Services Inc.,
TEL: (604) 681-8531 地址：喜士定東街263號263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

公司: 438-8161
住宅: 420-4665

業主急售, 只叫\$318,000, 三睡房另全土庫, 地大50x172呎 DON QUAN

制睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000

*西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元.
價平急售.

*近LOUHEED MALL二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000

*\$38萬元之MORTGAGE
AT 10%利息FOR 1 YEAR

*雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON

▲七年新屋, 三睡房親屋,
99年長契約地, 雲東
最高尚區, 星期日開放
2-4, 叫價\$238,000
Don Quan

▲雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區, 新地毯,
屋頂, 交通方便, 近GOLF COURSE, 現叫
價只\$308,000

▲本地比新屋近學校及公園
共五睡房, 有
保暖系統, 叫價只係二
萬五千 DON QUAN

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSECREEK AREA
大約5000呎
每年生意百餘萬
價\$150,000
請電話 DON QUAN

*南本地比近METRO-
TOWN四年新大屋有
三睡房五廁, 地大
50x190特利屋.
叫價\$589,000

*本拿比十五年新三睡房, 地大1/2畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4柏文地, 99x122近學校
及公園, 巴士, 位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161

*本拿比十五年新三睡房, 地大1/2畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4柏文地, 99x122近學校
及公園, 巴士, 位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161

*風景地, 雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景, DON

*OPEN SUN 2:30-4:30

東區新屋2217E,
35th AVE, 叫價
\$368,000 DON

屋列治區26年新共五睡
房, 地大61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161

*雲東新屋近MAIN及
BROADWAY全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.

*東區3647
ADANAC 九年VAN
SPECI AL共五房

*四年新磚樓, 近唐人街
手工一流, 地庫四正, 近中小
學校, 減價 \$498,000

*假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有親景, 材料一流, 幾不可
失, 價\$265,000

*雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大33x122價\$208,000

*S. GRANVILLE 結實親屋 地大
54'x100' 近中小學校, 上三
下二, 價\$319,000

*雲東投資佳物業, 上三下二,
地大42.20'x149' 急售, 叫價
\$193,000

*本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大60x148, 只
叫\$298,000.
Don Quan

*本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大60x110
近學校, 巴士, 急售
屋主遷去滿地可, 叫
\$258,000. Don Quan

譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳, 108座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。

*本那比 BYRNE 一畝地連三睡房, 急售廿五萬餘元。

*素里156街城市屋, 三房2 1/2廁, 1600方呎, 售十三萬餘元。

*溫東區39街八年新特式大屋, 3303方呎, 八房三
廁, 屋地40x141呎, 良好景觀。

*溫東區7街二房柏文, 895方呎, 套房兩廁, 二車位
15年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。

*本那比16街全新大屋, 3981方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地58呎闊。

*本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265方呎, 屋地60呎闊。

*本那比喜士定大街秘書書記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。

*蘇里市14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。

*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬餘元。

關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484

*北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
★市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售\$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地, 親景, 開價\$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33x109開價\$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120開價\$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122地, 開價\$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33x122雙屋地, 售價\$189,000
★另果舖生意急讓, 開價\$25,000

關煥隆
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161

▲著名則師精心傑作, 新穎設計, 美術美奐, 坐北向南, 室內實用面積超過四仟呎, 五大睡房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯, 地庫暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 麻石酒吧, 大人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自動花園灑水等。歡迎參觀! 請電鍾良鈞 Tom Chung 438-8161

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551

10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園棚生意轉為園藝木材五金舖。另有設
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL

王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

平! 靚! 抵買!
本拿比南區, 多層全新柏文
大廈, 二房二廁, 寬大高雅
地點適中, 1150方呎起, 設
備齊全, 交通及購物方便。
由\$195,000起。

KILLARNEY 靚屋, 寬大靚, 光
滑木地板, 廿三年新, 保養好,
四房二廁33'x122'地, 交通方
便, 近學校, 社區中心, 要買趁
快, 開價\$200'S

侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283

★西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四正, 近中小
學校, 減價 \$498,000

★假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有親景, 材料一流, 幾不可
失, 價\$265,000

★雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大33x122價\$208,000

★S. GRANVILLE 結實親屋 地大
54'x100' 近中小學校, 上三
下二, 價\$319,000

★雲東投資佳物業, 上三下二,
地大42.20'x149' 急售, 叫價
\$193,000

★列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買菜, 租\$850,
價\$14萬6千。
免費代客估價

何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

*北本拿比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約740呎。可提
供9%按揭, 只售\$126,900

*北本拿比 CAPITAL HILL
66x122呎大地, 四十年新親
屋, 共四睡房只售\$328,000

*東區近10二房一廳
有土庫, 叫價\$3,000

*北本拿比近BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價\$148,000

*雲東域多利街FRANCES街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870多
平方呎。只叫價\$168,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

*素里10 ACRES地, 近 LANGLEY
中心, 價\$285,000

*素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛力, 開價\$248,000

*KILLARNEY區靚屋, 大地
50x172三睡房, 總面積約
2500呎, 34年新, 業主急售
只叫價\$318,000請速選

*東區DUNDAS街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價\$65,000

*北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售\$18,995

*西四街洗衣店生意\$34,950

*SQUAMISH埠越南餐館
業主有事急讓。只開價\$475,00

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

本期精選

▲2096 EAST ST. AVE, 三年新
獨立兩層特式屋, (OLD HILLIAMS)
33x140 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距VICT
ORIA DR 只半個BLOCK, 總
面積2800方呎。

▲3442 EAST 4 TH AVE, 東
區溫哥華特式屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價\$38萬。

▲3353 PARKER ST. 近RUPERT 街,
結實屋有親花園果樹, 地大
49.5x107.5上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚房齊全, \$22萬餘,
可議價。

★FRASERVIEW 區ARGYLE 街豪華
靚屋 地大50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用Jacuzzi房
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚
房齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

*西區八街102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000

*1733 E. 41st ST. 六呎大睡房千
一呎之闊, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車庫, 只叫價\$159,000

*4108 TOWN ST. 街角大屋三大土庫完成
附交通快捷約九千呎地大45x107.3售價
\$259,000

*3645 FRASER ST. RT2 ZONING樓上四房兩廳
樓下兩房一廳共收租\$1240-00R開價:
\$179,000

*西區溫哥華市1288 W 11 街樓面1250呎
價\$238,000

劉燦煌
DON LOW
住宅: 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地33x122 投資自
用十分化算, 叫價\$254,000 參看

★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋,
請與劉燦煌君接洽

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719

▲東區新屋, 十七年, 地33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有2500呎, 收租多, 叫價\$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.

▲星期日開放2pm至4pm-5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩廁, 上下兩層, 上下壁爐, 有二
千五百呎, 屋主急售, 有價就買!

▲西區新屋, 49.5x125, 屋邊有兩房兩廁, 好租客,
收租一流, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街,
叫價減至\$429,000。

★東區大車道22街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選

★東32街近柏文, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房兩
房兩廁, 現租\$1050 急售

★東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下
一房一廳可分租, 急售!

★東區TURNER街近HENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘\$3x132

余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

▲東區大車道22街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選

★東32街近柏文, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房兩
房兩廁, 現租\$1050 急售

★東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下
一房一廳可分租, 急售!

★東區TURNER街近HENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘\$3x132

賴榮基
PAGER: 686-0900
Leader Club
EDWARD LAI

全翻新METROTOWN
區50x120三上一下廚廁全
\$259,000

*PNE區三睡房上兩下
樓下廚廁全\$188,000

916 E. 11街三層屋, 土庫
入息\$500叫價198,000

本拿比商業樓上樓, 樓下
做生意, 叫價四十多萬

*7240 17TH AVE BBY
一年新大屋近巴士快車
購物中心, 價298,000

陳培
住宅: 321-0577
PAGER: 686-6699 PETER CHAN

*263 W 63rd AVE
西區8年新特式屋,
樓下廚廁全
週末開放2時至4時
\$389,000

5408 COLUMBIA
街 女皇公園,
街角, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000

*1990 STAINSBURY 廿街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價\$218,000

本拿比三睡房, 有土庫
50x122叫價\$255,000

*2093 GRAVELEY 廿三年
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價\$245,000

*本尼比全新六睡房
抵買\$176,000

素里區商業樓九年新大
街角, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價\$690,000

劉燦煌
DON LOW
住宅: 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地33x122 投資自
用十分化算, 叫價\$254,000 參看

★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋,
請與劉燦煌君接洽

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719

▲東區新屋, 十七年, 地33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有2500呎, 收租多, 叫價\$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.

▲星期日開放2pm至4pm-5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩廁, 上下兩層, 上下壁爐, 有二
千五百呎, 屋主急售, 有價就買!

▲西區新屋, 49.5x125, 屋邊有兩房兩廁, 好租客,
收租一流, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街,
叫價減至\$429,000。

★東區大車道22街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選

★東32街近柏文, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房兩
房兩廁, 現租\$1050 急售

★東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下
一房一廳可分租, 急售!

★東區TURNER街近HENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘\$3x132

余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

▲東區新屋, 十七年, 地33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有2500呎, 收租多, 叫價\$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.

▲星期日開放2pm至4pm-5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩廁, 上下兩層, 上下壁爐, 有二
千五百呎, 屋主急售, 有價就買!

▲西區新屋, 49.5x125, 屋邊有兩房兩廁, 好租客,
收租一流, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街,
叫價減至\$429,000。

★東區大車道22街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選

★東32街近柏文, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房兩
房兩廁, 現租\$1050 急售

★東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下
一房一廳可分租, 急售!

★東區TURNER街近HENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘\$3x132

蝦青馳名。

山中升起明月
令人難以忘懷

月夜垂釣水平如鏡別有風味
少建於水上的房子，
故有「香港威尼斯」之稱。遊人可乘坐街渡，遊覽大澳景色，細聽艇家訴說大澳的歷史和變遷。

傍晚時分，看日落日後，接着便自升美景。若是農曆五，月亮碩大渾圓，從山上緩緩升起，令人難以忘懷。



天戲院，成人收費七毫，小孩只收四毫。戲院帶位的老伯必拿着一

從前油麻地小輪
大澳確實有過
平沙

風光的子，附近的地區如沙撈越、一澳必停船後的居民經常會到大澳購物；而且遊客亦較多。但渡輪只，只單靠巴士往來梅窩碼頭後，大澳逐漸靜下來。

「記得小時候，大澳有不少工廠的設立，全盛時，曾有數間塑膠廠、火柴廠、燈泡廠，居民就社會的轉機也非常多，及後由於巴士公司的興辦及交通的不便，這些工廠紛紛遷移出市區，或結市營業，使大澳居民不得不出外謀生，不少年輕人出到市區工作，作使離開大澳只有在放假時才回來。」

惠蓮指出，她也曾經到九龍去工作，但總不滿意，她急於回港，於是先結婚生仔，安居樂業。事實上，幾多人會像黃惠蓮一樣的「返環歸真」呢？

工程氣
 6571266 日
 9398275 晚
 鮑治
持有政府牌照
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 收裝熱水暖氣

HABITAT
REALTY &
INSURANCE LTD. 2160 KINGSWAY
438-3501



Ave. Vancouver

屋，上三睡房及家庭
2500呎，三個天窗，
房，完成土庫，緬街
老匯車站，（二睡房
單位共一間），價由

WE TRADE 舊屋換新

減價 47 萬餘

6956 WAVERLEY 近
METRO TOWN 三層大屋
52 x 166 開價 50 萬 請 四 作

1841 東 3 街 標準 單 層 屋 地
上下完成售 21 萬 2

3047 東 1 街 地 33 x 114
月租零 開價 15 萬 9

翻補翻新 間格 隔牆 泥磚 外牆 業主住宅
新漏新 格台 檯磚 油漆 牆

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

列色以責譴會理安 人巴區領佔在待虐

議會平和東中開召持支

【聯合國加新社廿一日電】聯合國安理會於星期四一致通過一項決議，要努力保護在以色列佔領區的巴勒斯坦人，譴責以色列虐待巴勒斯坦人，並要求以色列人停止佔領，並支持召開中東和平會議。

安理會通過上述有關以色列佔領區的決議，與另外發出一份有關中東和平會議的聲明，已結束數星期以來安理會各成員國對此項決議案的紛爭。

安理會對中東和平會議的架構及時間，尚未有作出明確的指示，但是此為美國首次未有使用否決權，且准許提及召開中東和平會議。

在過去期間，美國一直反對召開中東和平會議。

在美國而言，上述決議已是美國向以色列發出一項象徵式警告。

另一方面，美國亦已獲得一項外交上的勝利，因為安理會只是另外發出一項聲明，支持召開中東和平會議，但未有將此份聲明，包括在決議案之內，從而並無約束性。

以色列將派機運返 三千多名猶太移民

【開羅二十日電】耶路撒冷消息：以色列運輸部長摩西·卡扎夫表示，以色列政府將派飛機運回三千多名猶太移民，這些移民目前正被關在蘇聯境內。

卡扎夫是在接受以色列廣播電台訪問時作上述表示的。他說，以色列政府將派飛機運回三千多名猶太移民，這些移民目前正被關在蘇聯境內。

謝瓦爾納澤辭職 不會影響蘇政策

【莫斯科二十日電】蘇聯外交部長謝瓦爾納澤於今日宣佈辭職，但蘇聯政府表示，這不會影響蘇聯對中東和平會議的政策。

謝瓦爾納澤是在接受蘇聯廣播電台訪問時作上述表示的。他說，蘇聯政府將繼續支持中東和平會議，並呼籲以色列人停止佔領。

德國宣佈成立 首屆全德議會

【柏林二十日電】德國大選後的首屆全德議會，今日在柏林國會大廈舉行開幕典禮。

德國總理科爾在致詞時表示，全德議會的成立，標誌著德國統一進程邁出了重要一步。他呼籲德國人民團結一致，共同為德國的繁榮與穩定而努力。

一月將選聯邦總理

【柏林二十日電】德國大選後的首屆全德議會，今日在柏林國會大廈舉行開幕典禮。

德國總理科爾在致詞時表示，全德議會的成立，標誌著德國統一進程邁出了重要一步。他呼籲德國人民團結一致，共同為德國的繁榮與穩定而努力。

五千北約部隊 將派駐土耳其

【安卡拉廿日電】據土耳其外交人士透露，應土耳其的要求，北約將派駐五千名部隊在土耳其境內。

北約發言人表示，這批部隊將駐紮在土耳其境內，以加強對中東地區的監視。他們將負責保護土耳其境內的北約設施，並與土耳其軍隊合作，共同維護地區安全。

智利總統要求軍方 解釋集結軍隊原因

【聖地亞哥二十日電】智利總統阿連德今日要求軍方解釋集結軍隊的原因。

阿連德是在接受智利廣播電台訪問時作上述表示的。他說，軍方集結軍隊的行為，引起了公眾的擔憂。他要求軍方解釋集結軍隊的原因，並保證軍隊將遵守法律，維護國家的和平與穩定。

傳軍隊對外批評表示不滿

【聖地亞哥二十日電】智利軍隊對總統阿連德要求解釋集結軍隊原因的傳聞表示不滿。

軍隊發言人表示，軍隊集結是為了維護國家的安全，並防止外國勢力干涉。他說，軍隊將繼續忠於國家，並為國家的繁榮與穩定而努力。

德向蘇聯 提供貸款

【波恩二十日電】德國政府今日宣佈，將向蘇聯提供貸款。

德國政府表示，這筆貸款將用於蘇聯的經濟建設。德國政府希望通過提供貸款，加強與蘇聯的經貿往來，並促進歐洲地區的和平與穩定。

數百萬巴格達居民 進行備戰疏散演習

【巴格達二十日電】伊拉克政府今日宣佈，將進行備戰疏散演習。

伊拉克政府表示，這批疏散的居民將被疏散到伊拉克境內的其他地區。政府將為疏散的居民提供必要的物資和服務，並確保他們的安全。

菲政府與伊美黨 在美法庭達和解

【紐約二十日電】菲律賓政府與伊美黨今日在美國法庭達成和解。

菲律賓政府表示，這筆和解款將用於菲律賓的經濟建設。伊美黨表示，這筆和解款將用於伊美黨的活動。雙方都對達成和解表示滿意。

高雄火車撞巴士 死廿五人傷數十

【台北二十日電】高雄發生一起火車撞巴士事故，造成廿五人死亡，數十人受傷。

警方表示，這起事故發生在高雄的一條公路上。一輛巴士在行駛時，被一列火車撞倒。巴士上的乘客和司機均受傷。火車司機也受傷。事故原因正在調查中。

菲政府與伊美黨 在美法庭達和解

【紐約二十日電】菲律賓政府與伊美黨今日在美國法庭達成和解。

菲律賓政府表示，這筆和解款將用於菲律賓的經濟建設。伊美黨表示，這筆和解款將用於伊美黨的活動。雙方都對達成和解表示滿意。

菲政府與伊美黨 在美法庭達和解

【紐約二十日電】菲律賓政府與伊美黨今日在美國法庭達成和解。

菲律賓政府表示，這筆和解款將用於菲律賓的經濟建設。伊美黨表示，這筆和解款將用於伊美黨的活動。雙方都對達成和解表示滿意。

菲政府與伊美黨 在美法庭達和解

【紐約二十日電】菲律賓政府與伊美黨今日在美國法庭達成和解。

菲律賓政府表示，這筆和解款將用於菲律賓的經濟建設。伊美黨表示，這筆和解款將用於伊美黨的活動。雙方都對達成和解表示滿意。

菲政府與伊美黨 在美法庭達和解

【紐約二十日電】菲律賓政府與伊美黨今日在美國法庭達成和解。

菲律賓政府表示，這筆和解款將用於菲律賓的經濟建設。伊美黨表示，這筆和解款將用於伊美黨的活動。雙方都對達成和解表示滿意。



溫哥華西區高級洋房

湖畔閣 RIVER SIDE COURT
31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美



- ▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
- ▲交通方便、區內巴士線特多
- ▲子女可安排入讀西區各中小名校
- ▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
- ▲雲石走廊及壁爐
- ▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
- ▲室內閉路電視
- ▲廚房、浴室由室內設計專家設計
- ▲實用面積由700呎至1,200呎
- ▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：一時至六時，星期六、日早上十時至六時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE
(在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳	THOMAS 謝	DANIEL 蔡	DORIS 陳	SUSAN 游
公司 273-8555	手提 240-6347	傳呼 735-3388	住家 222-9839	(國語)
住家 273-0694	傳呼 650-4999	公司 322-3838		322-3838
傳呼 735-2699	住家 325-2178			傳呼 686-3161

聖誕佳音 元豐禮券

在元豐公司購物或禮券充份
代表你的濃情厚意

一年一度 聖誕大減價

所有貨品
九折至七折
十二月十四至廿四日

元豐公司 華埠片打東街242號 683-6858

大新 煤氣暖氣冷氣凍房

溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
*收費從優
*政府牌照
*日夜服務
修理: 大小凍房
理: 空氣調節
裝置: 煤氣暖氣
各式: 煤氣暖氣
餐館: 煤氣暖氣

寶芝堂

中藥配製, 成藥, 並由跌打醫師治
理跌打傷症, 慢性痛症, 風濕, 骨
外科諸症, 且免費指導氣功自我
制療法。地址: 1766 KINGSTON
VANCOUVER 電話: 324-8656

補鞋店急賣

十二街東SUPERSTORE市場內新
裝修美觀大方有潛力發展, 店主
數間兼顧不致怠慢機器在內五萬
九千元英文電話4333615 941-
4143 中文電話 254-2135

380 SE MERLEDES BENZ

85年黑色平治, 有天窗16" 鏡
鈴 DUNLOP SP 40S 車呎保養一
流 \$35,900 有意請電 433-0551
內線 241 洽。

大漢公報 The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

(604) 685-8575

中、西式結婚, 壽帖
價錢公道 歡迎定做

承印

增設燙金部

謝

先嚴萬送之喪經於十二月二十日(星期
四)上午十時假座孟嘉賓館舉行
喪禮出殯歸土安葬於海濱墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均
感謹此哀

哀謝

未亡人萬黃玉英
孤子新華媳莫麗微
貴華媳莫施美
國華媳劉妙紅
女美玲婿溫志明
美鳳美珍
男孫掌正掌學良
胞妹萬玉嬌妹夫劉裕
外甥劉榮富
同叩謝

厚惠芳名 恕不詳列 尚祈見諒

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話: 874-8216

東盛建築公司
承建新屋 工商樓宇
電話: 430-5062 李振強治
傳呼: 631-9758

英皇工程

合格牌照
新裝電火
電器估價
日夜應命
電話: 余鴻智
二九八、五八八

裝修 浴室翻新
水電油漆
土庫工程
房屋維修
傳呼: 631-9699 晚 434-9532
645-1322

永安裝修

免費保用
日夜致電 657-5586

承造 急修

水喉電器
水渠阻滯
水喉漏水
土庫間格
廚房浴室
內外油漆
舊屋翻新
商場裝飾

聞

先室 關門李氏麗嫻太夫人廣東開平
赤坎石崗人不幸痛於一九九〇
年十二月十九日下午四時三十分
病逝於雲埠聖保羅醫院積閣享壽
六十有三歲不孝等隨侍在側親視
含殮遵禮成服謹訂於十二月廿四
日星期一下午一時假座於京士威
央十一街網羅碧珊殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告

杖期夫關競雄
哀子耀文 媳陳怡
耀武 媳 KATHARINE
耀軍 媳文政
耀政 媳文靖
女孫文怡 文雅
全泣告

治喪處: 關西堂: 片打東街六十三號
電話: 六八三、一七六七
陶陶酒家: 片打東街一〇二號
電話: 六八一、一〇三〇
喪宅: 1956 STAINSBURY ST.
VAN. B.C.
電話: 八七四、三九九〇

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦打字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation

字
WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

INFO - DATE

Unique confidential
service for sincere
single. Reasonable rate.
For more information,
please send self-
address return envelope
to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

梁國超會計師

會計管理
本公司精通各類會計
物業管理, 財務諮詢,
大小生意, 結月結, 僅
地址: 溫哥華十六街
電話: 872-2396

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花 金
式花 花
美世 園
觀界 花
球
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

謝

先慈楊門沈瑞根太夫人之喪經於十二月
十九日(星期三)下午一時假座安息
堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科
士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均
感謹此哀

哀謝

孤哀女楊順意婿蘇錫玲
楊煥曹婿劉發
外女孫蘇麗興蘇麗貞
蘇麗歡蘇麗珠
劉寶珍劉彩珍劉彩雲
外男孫蘇桂良劉煥明劉煥雄
同叩謝

厚惠芳名 恕不詳列 祈為見諒

謝

先嚴周瑞藻之喪經於一九九〇年十二月
十七日(星期一)下午一時假座安息
堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海
景墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均
感謹此哀

哀謝

未亡人鄧氏
孤子使敏媳安卿
孤女惠芳婿黃新傑
素玲婿黃宗賢
男孫昂勝
女孫寶城寶素
外男孫健華婿華安
振華兆麟兆富
外女孫兆美兆玲
同叩謝

月蓮花舖 Lisa Florist

Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL: 689-5829
金利維街 439
電話 689-5829

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光 僑花 結技 盆
別顧 胞牌 婚工 景
歡定 社花 花精 花
迎製 團圈 球製 木

榮僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂仔 蘭花
米仔 蘭花
黃花 白蘭
含笑 花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年, 對
華人家庭及傳統風俗習慣, 照顧十
足, 最近更擴充修葺, 加強服務, 合
各種宗教儀式之用, 華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理: 馬信 CHARLES MATSON
電話: 254-7166 (24小時)

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢, 請與華人經理:
李顯理 龍雲 二君接洽
* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花圈花籃木
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel: (604) 254-5431

雅蓮娜花舖 ALINA FLORIST

接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花圈、
特款柏花
TEL: 669-3867
421 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B.C.
V6B 2L2
(近喜士定及片打東街中間)

髓骨捐躍踴人華仟九逾

聖誕老人聖誕婆婆

周榮、關遜芳每五十元，謝潤安、方心精神可嘉！

中國發行
羊年郵票
(北京電)中國郵電部定于一九九一年一月五日發售一九九一年(辛未年)(羊年)特種郵票一枚。據了解,這是一自一九八零年郵電部發行《庚申年》(猴年)郵票以來的第十二次,這一生肖票,至此,這一生肖

徒裕、胡朝勳、方興能、謝翠婷、關愛蘭、勞勁哲、關亞扮聖誕老人。今年是他一連第十六

更珍、謝潤生、周中舟、獲選者均向來熱心社會華僑教育，咸慶得人。

席間各人談笑風生，閒閒暢飲，觥籌交錯，佳餚美酒，式樣式食，氣味芬芳。

他以前是巴士交通司機，現已退休，自一九七四年開始，至一九九三年退休後，仍一直堅持每年於聖誕節前，與同鄉耆老、

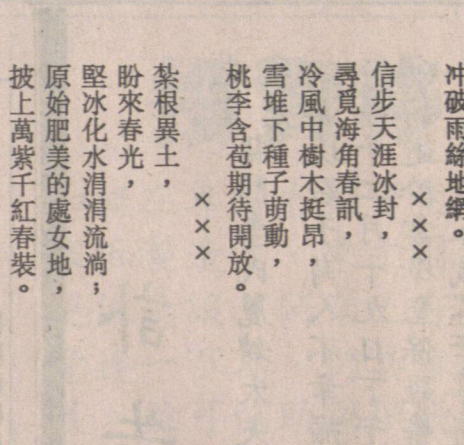
為冒險遠渡重洋，勇敢勤勞的先
 僑在異邦開拓墾荒，建樹豐功偉績而
 賦史詩：

離鄉別井遠渡重洋，
 英勇機智比海燕。

乘風擊浪永不迷航，
 穿透霧紗天羅，

英恒青。

圖為（由左至右）：雅哈馬公司
分行經理、日本雅哈馬國際經濟、加
拿大雅哈馬總裁，卑詩旅遊廳長。



節後樹

溫哥華市政府將於一月五日及六日，把市內聖誕節後棄置的聖誕樹收集，再造後子以市議會將在十二月舉行的一次會議，從兩建議中選擇較有效的一項。

居民習慣購買斬伐下來的聖誕樹應節，在市節過後通常當作垃圾處理。

經費，但預期只能收集得一成的廢樹。

另一方面，是組織特別隊伍，以兩日時間向獨立房屋沿門收集。柏文方面則礙於形勢，住戶要把廢樹送到五個特設的收集站。

所收集的廢樹，將加以碾碎，作為製造堆肥之用，或是代替目前所用的木屑，用來美化市內的公園。

結果它們若不是運往垃圾堆填區，便是予以焚掉，其處境比較「秋後算帳」更為可憐。

市政經理今年提出兩項建議，目的都是減低這些垃圾運往堆填區的數目，避免因焚樹而起的空氣污染，及協助市議會達成把廢物減至最低目標。

兩項建議所不同者，只是收集的方式。

其中一項建議，是在全市設立若干收集站，由市民自動拿廢樹前往拋棄。優點是節省

樹，即大約是全市單戶及柏文居民所佈置的聖誕樹的九成。

大部份的市參事，贊成後一收集方式。

市參事佐治·貝爾，及哥頓市賴斯，都認為要市民自動拿廢樹去收集站，並不可靠。所以多花一些款項，也是值得。

隸屬「進步選民委員會」的市參事布魯斯·約克（Bruce York）說，該黨的決策委員會也支持全面收集廢聖誕樹的計劃。

五 中華文化中心

一九九一年一月至三月份
冬季課程招收新生

成人科目 (全期十週)					
藝 術 科					
班 別	開課日期	星 期	上 課 時 間	學 費 (不包括 GST)	
自由繪畫創作班	一月十五日	二	晚上 6:30 - 9:00	\$40	八週
國畫班	十四	一	6:30 - 8:30	\$40	
中國書法班	十四	一	上午 10:00 - 12:00	\$40	
中國書法班	十七	四	晚上 7:00 - 9:00	\$40	
中國繩結班	十七	四	7:00 - 9:00	\$40	
太極班(一)	二十	日	上午 10:30 - 12:00	\$40	
太極班(二)	二十	日	9:00 - 10:30	\$40	
健美舞班	十四	一或三	上午 10:00 - 11:30	\$40	
			下午 1:30 - 3:00	\$40	
太極健身班	十五	二或四	上午 10:00 - 11:30	\$40	
			下午 1:30 - 3:00	\$40	
舞 蹈 科					
中國舞基本訓練	一月十四、十五	一、二	下午 4:00 - 5:00	\$45	
	十六、十七	三、四	下午 6:00 - 7:00	\$45	
	十九	六	上午 9:30 - 10:30	\$45	
中國水袖舞	十四	一	下午 5:00 - 6:00	\$45	
	十七	四	晚上 8:00 - 9:00	\$45	
	十九	六	上午 11:30 - 12:30	\$45	
中國劍器舞	十五	二	下午 5:00 - 6:00	\$45	
	十六	三	晚上 8:00 - 9:00	\$45	
中國民間舞	十六、十七	三、四	晚上 7:00 - 8:00	\$45	
	十九	六	上午 10:30 - 11:30	\$45	
語 言 科					
廣東話初級班	一月十五日	二	晚上 7:00 - 9:00	\$40	
廣東話初級班	十七	四	7:00 - 9:00	\$40	
廣東話中級班	十四	一	7:00 - 9:00	\$40	
廣東話中級班	十五	二	7:00 - 9:00	\$40	
廣東話高級班	十四	一	7:00 - 9:00	\$40	
廣東話高級班(一)	十六	三	7:00 - 9:00	\$40	
國語初級班	一月十六日	三	晚上 7:00 - 9:00	\$40	
國語中級班	十五	二	7:00 - 9:00	\$40	
國語進修班(一)	十七	四	7:00 - 9:00	\$40	
國語進修班(二)	十六	三	7:00 - 9:00	\$40	
國語進修班(三)	十四	一	7:00 - 9:00	\$40	
國語進修班四	十五	二	7:00 - 9:00	\$40	
國語進修班(五)	十六	三	7:00 - 9:00	\$40	
中文文書處理 (DOS, 天馬, 大學士)	十七	四	7:30 - 8:30	\$120	七週
寫與讀中文(一)	十三	日	下午 3:30 - 5:30	\$48	十二週
寫與讀中文(二)	十二	六	下午 3:30 - 5:30	\$48	十二週

英 文 科 (全期十週)						
英文會話班(-)	上午	一月十五日	二、四	上午	10:00 - 12:00	\$35
英文會話班(口)		十四	一、三		10:00 - 12:00	\$35
英文會話班(口)		十五	二、四		10:00 - 12:00	\$35
英文會話班(四)		十五	二、四		10:00 - 12:00	\$35
英文會話班(五)(A)(B)		十四	一、三		10:00 - 12:00	\$35
英文會話班(六)		十四	一、三		10:00 - 12:00	\$35
英文會話班(-)(國語教授)	下午	十四	一、二、四	下午	1:00 - 3:00	\$54
英文會話班(口)		十五	二、三、四		1:00 - 3:00	\$54
英文會話班(四)		十四	一、二、四		1:00 - 3:00	\$54
英文會話班(-)	晚上	十四	一、三	晚上	7:00 - 9:00	\$35
英文會話班(口)		十五	二、四		7:00 - 9:00	\$35
英文會話班(口)		十四	一、三		7:00 - 9:00	\$35
英文會話班(口)		十五	二、四		7:00 - 9:00	\$35
英文會話班(四)		十四	一、三		7:00 - 9:00	\$35
英文會話班(五)		十四	一、三		7:00 - 9:00	\$35
英文會話班(口)	週末	十九	六	下午	3:30 - 5:30	\$25
英文會話班(六)		十九	六		3:30 - 5:30	\$25
入籍班		十六	三	上午	10:00 - 12:00	\$25
入籍班		二十	日	下午	1:30 - 3:30	\$25

青少年科目					
藝 術 科 (全期十週)					
班 別	開課日期	星 期	上課時間	學費 (不包括 GST)	
國畫班	一月十九日	六	下午 1:30 - 3:30	\$38	
國畫班	十九	六	3:30 - 5:30	\$38	
繪畫班 (六歲或以上)	十九	六	上午 10:00 - 12:00	\$38	
繪畫班	二十	日	10:00 - 12:00	\$38	
繪畫班	二十	日	下午 12:30 - 2:30	\$38	
繪畫班	二十	日	1:00 - 3:00	\$38	
繪畫班	二十	日	2:30 - 4:30	\$38	
兒童古箏班四	十九	六	4:30 - 5:30	\$48	

(另加五元材料費)

田園藝班 (詳情請參看後面)

		語 言 科 (全期五個月)			
粵語中文班	二月九或十日	六或日	上午	9:30 - 12:00	\$70
實用廣東話班			下午	1:00 - 3:30	\$70
(六歲或以上不講中文者)	一月二十日	日	下午	1:00 - 3:30	\$70
國語班(a)	二月 九日	六		3:30 - 5:30	\$70
國語班(b)	九	六		3:30 - 5:30	\$70
國語班(c)	九	六		3:30 - 5:30	\$70
國語班(d)	九	六		1:00 - 3:00	\$70
國語班(e)	九	六		3:30 - 5:30	\$70

		康 樂 活 動 (全期十週)		
國際標準交誼舞班	一月 七日	逢星期一	晚上七時至八時二十分/八時三十分至十時	\$25 十週
羽毛球班(有老師指導)		逢星期三	晚上六時至七時	文化中心會員可免費參加
自己練習羽毛球		逢星期三、四	晚上七時至十時	文化中心會員每次一元 非會員每次二元

會採有利香港措施

李肇星是在外交部的新聞發佈會上回答記者詢問時說這些話。

九億元，比去年原
期多增加一百七十
二億元，都是歷史
上投入最多的一
年。

方在協議書上
簽了字。

這個一九
九一年至一九
九五年的五年
協議規定，在
協議實施期
間，中國每年
向日本出口原
油八百八十萬

這種渴望實現生活的今天，有其積極

家鄉寄一百元，這已是不小數目，故

「打工妹」的作
可行方案，緩解性

BEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵
WELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE

五	花	雲	花	蒸	蒸	鮮	鮮
磅	旗	雲	乾	氣	氣	雲	雲
十	乾	乾	炸	鮮	鮮	吞	提
扎	麵	麵	麵	麵	麵	皮	皮

同攝影院 HO T
STUD

9 E. Pender St., (中華文化中心)
電話: 688-2933 681-584

影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、藝術人像、貨辦、廣告等相，別俱原妙，免費借用，特技翻影舊相，紀念入籍護照相即影即有

以上 入籍相（黑白）4張 7.20
護照相（彩色）4張 8.80
（逢星期三休息）

何相 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
曾獲 B.C.省冠亞軍獎（71）

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店

256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部

458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店

Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店

1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店

1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 882-4888

1



憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

* 泰國8天精選 \$1,698

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。

* 星馬泰13天精選 \$2,228

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

* 中國12天精選 \$2,398

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。

* 長江三峽15天精選 \$2,998

盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之勝蹟古蹟。

* 歐洲17天精選 \$3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。

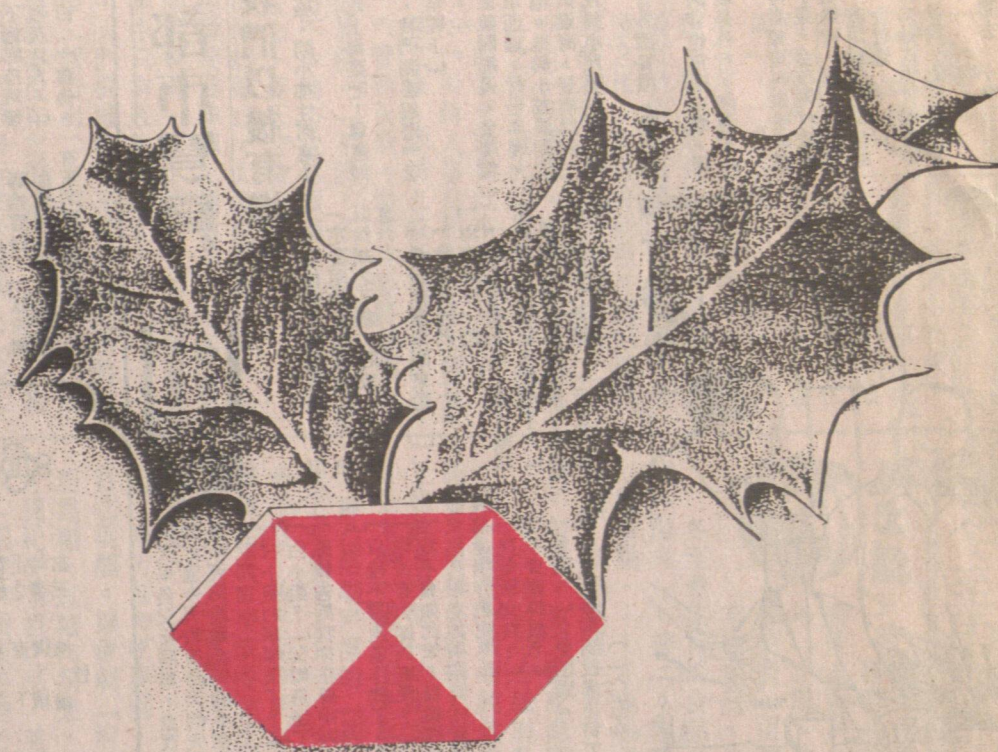
MARCO POLO
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話: (604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.



聖誕快樂 並賀新年

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華分行

副總裁兼經理 狄榮強
私人信貸主任 潘宗儀
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

加拿大華裔銀行

溫哥華分行
經理 范維根
副經理 何潔惠蘭
601 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 688-4682

溫哥華華埠分行

經理 李景強
副經理 何潔惠蘭
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

溫列治分行

經理 倪國彰
副經理 梁美娟
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1868

列治文新華埠分行

經理 姚振文
副經理 孫永亮
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華華士定東街239號 電話: 687-4204

RICE WORLD

100 GORE AVE. (Corner of P. & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

聖誕節酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一送一

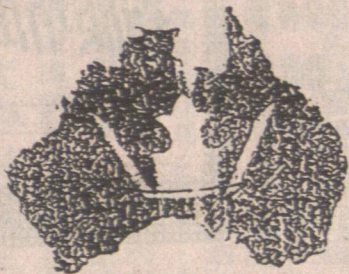
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到:

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品

在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟夾滑請嘗試。



金漆 漢宮大酒樓 Kingsland Chinese Restaurant 招牌

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L1 TEL: (604) 687 6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT

秋季大貢獻

中午茶市
點心一律八折優待
更特備午餐小炒

專人錄影宴會
凡宴會酒席十五圓以上
特備專人為閣下錄影宴會
客之溫馨過程以供紀念

新潮流
新裝修
為加強服務重新裝修

小朋友天地
特為小朋友增設遊樂地方
可供小朋友生日派對用

推出免煮，免洗，特價超值小菜，奉送例湯，水果

9.50	9.50	8.50	8.50	8.50	碗仔翅每碗	原隻蠔汁鮑魚每只	新鮮龍蝦每磅	8.50	9.50	13.00	12.00	9.00	
蒜蓉酥帶子八只	蒜蓉香酥蝦八只	黑椒焗鵝球	椒鹽黑魚球	琵琶豆腐	什菜油豆腐	蝦子雞粒燴滑豆腐	飛魚子蒸釀豆腐	成魚雞粒豆腐	金蒜牛柳卷	薑蔥花膠翅甫	脆奶拼三鮮	燒鳳肝拼帶子	七彩涼伴火鴨絲
9.50	9.50	9.00	7.50	8.50	5.00	8.80	6.95	9.50	13.00	13.00	9.50		

\$268

錦綉大拼盆
上湯焗龍蝦
蟹肉雞粒翅
北京片皮鴨
北菇扒時蔬
八寶甜飯
清蒸游水斑
脆奶拼三鮮
楊州炒飯
美點雙輝
椰汁雪耳

\$438

貴賓席
鮮果龍蝦大拼盆
百花燕窩龍蝦
燒乳豬拼盤
油泡桂魚卷
雲腿三寶蔬
八寶甜飯
滾熱山水豆腐花
三式美點

\$168

瑤柱魚肚羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
七彩炒時蔬
椒鹽黑魚球
碧綠炒蝦球
當紅炸子雞
清蒸游水斑
玉蘭鮮魷球
楊州炒飯
新鮮生菜

\$188

七彩大拼盆
上湯焗龍蝦
竹笙海味羹
北京片皮鴨
蜜餞桃仁炒鴨丁
八珍燻鱈魚
當紅炸子雞
翡翠炒雙鮮
清蒸游水斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菜

超值菜單，任君選擇
保證貨真，絕不取巧